



Central Washington University
Department of Music
presents:

CWU Choirs Presents

Canciones de Latinoamerica

“Music from Latin America”

Jerilyn S. McIntyre Music Building Concert Hall
Wednesday, May 29, 2024
7:00PM

Program

Pre-Concert Music by Mariachi del Centro

Los Laureles (Canción Ranchera)

J. González Rubio

Yajayra Ramirez, *singer*

Jesusita En Chihuahua (Polka)

Quirino Mendoza

Este Es Mi México (Son Jalisciense)

V. Garrido Calderón

Arlette Villalobos, Corina Cervantes,
Luca Castillejo, Genesis Duran, Daniel Cedeno

University Chorale Vijay Singh, *conductor*

Surrexit Pastor Bonus

Vijay Singh
(b. 1966)

Translation from Latin:

*The good Shepherd has risen, he who laid down his life for his sheep
Who, for his flock, deigned to die. Alleluia*

The Flow'r of Peace (Part 1 : Prelude)

Vijay Singh
(b. 1966)

Nate Crites, *clarinet*

Gamelan

R. Murray Schafer

Muie Rendera

arr. C.A Pinto Fonseca
(b. 1933)

Translation from Portuguese:

*Hey, lacemaker woman, if you teach me how to weave, I'll teach you
how to court.*

*Virgulino is Lampeao, he is Lampa, Lampa, Lampa, he is Lampeao
His name is Virgulino, his nickname is Lampeao!*

Vox Divina
Dr. Nicole Lamartine, conductor
Gavin Ma, collaborative pianist

La lluvia (The rain)

Stephen Hatfield

Based on a panpipe melody from Ecuador

Niño precioso (Precious child)

Traditional

Nicaraguan Lullaby

*1. Precious child, more rich than ermine,
Laughing child, God of love
Sleep, little one, that today is cold.
Sleep, my love, I will watch.*

*2. Precious child, more than diamonds
Laughing child, God of love
Sleep tranquilly, sleep while
My humble voice raises a song*

I Am

Cristian Grases

*I am a feather on the bright sky
I am the evening light, the lustre of meadows
I am an eagle playing with the wind
I am a cluster of bright beads
I am the farthest star
I am the cold of dawn
I am the roaring of the rain
I am the glitter on the crust of the snow
I am the long track of the moon in a lake
I am the whole dream of these things
You see, I am alive, I am alive*

Text by M. Scott Momaday

A drum gaita from Venezuela
Dr. Bret Smith, *quatro*, Kiko Gomez, *guitarrón*
Anya DeGroot and Kerensa Red Bow, *percussion*

*Where did the dove that the sparrow hawk caught go?
Where is the dove that the sparrow hawk caught?
At Ramona's gate, Oh! Look, I found it plucked.
All in life is false, death is the only truth.
For there is where pomp and vanity run out.
Why wouldn't I cry when my mother dies?
I wish I could bring her back to life.
I'm leaving, Maria I leave the dove there for you,
Open its beak and make it eat, I'm leaving the food there.
I'm leaving, I say goodbye Even though the gaita is very good.
Beat this drum hard so my sorrow cheers up.*

Wildcat Chorus

Dr. Scott Peterson, *conductor*

Nathan Ortiz, *collaborative pianist*

Three Mexican Folk Songs

trad. Mexican

I. La Martiniana

arr. David Conte

(The Martiniana)

*Little girl, when I die don't cry over my grave.
Sing me a beautiful song, oh mother, sing to me "La Sanchunga."*

*Star of the morning, the king of all songs
Sings the Martiniana, oh mother that breaks hearts.*

*Do not cry for me, no, because if you cry I will keep suffering.
On the contrary, if you sing to me I will always live, I will never
die.*

*If you want me to remember you, If you want me to never forget
you,
Sing happy songs, oh mother, sing to me the "La Sanchunga."*

II. La Bruja (The Witch)

*Oh how lovely it is to fly at two in the morning,
How beautiful it is to fly, oh mother.*

*To fly and let yourself fall into the arms of a lady,
and I even want to weep, oh mother.*

*The witch grabs me and takes me to her house,
She turns me into a flower pot and a pumpkin.*

*Oh, tell me, how many little ones have you sucked on?
None, none, none, don't you see, I mean to suck on you.*

*Oh, a woman scared me in the middle of the salty ocean,
Because I could not believe what others told me
The upper part was a woman and the bottom was a fish.*

III. La Llorona
(The Weeping Woman)

*You were going out of the temple, Llorona
When I saw you passing by.
A beautiful huipil you were wearing, Llorona
That I thought you were the virgin.*

Llorona of heaven's blue color.

*People say I'm not in mourning, Llorona
Because they don't see me cry.
There are dead ones that don't make noise, Llorona
And whose suffering is so much greater.*

Llorona of heaven's blue color.

Orange-Colored Sky

M. Delugg
W. Stein
ed. D. Ramsey-Warner

Sangerhilsen

Edvard Grieg

*We invite anyone in the audience who is a former member of
the Wildcat Chorus to come up to the stage to sing Sangerhilsen.*

The CWU Chamber Choir
Dr. Nicole C. Lamartine, conductor
Dr. Issac Vargas, collaborative pianist

Niño Dios d'amor herido

Francisco Guererro
(1528-1599)

*Child God wounded by love,
so quickly you fall in love,
that scarcely have you been born
but you are weeping for love.*

*In this mortal insignia
you aptly show us your love,
since, being the son of laughter,
you trade it for weeping.*

*Laughter has fallen to us,
weeping you have accepted,
and scarcely were you born
than you were weeping for love.*

Trans. By Rosanne Cecilia King

Mata del Anima Sola
(Tree of the Lonely Soul)

Antonio Estévez

James Kirkham, *solo*

*Tree of the soul lonely,
wide opening of the riverside long
now you will be able to say:
Here slept Cantaclaro.
pilin, pilin, pilin,....
With the whistle and the sting
of the twisting wind,
the dappled and violet dusk
quietly entered the corral.
pilin,
The night, tired mare,
shakes her mane and black tail
above the riverside;
and, in its silence,
your ghostly heart is filled with awe.*

Visiones del Llano

I. Fiesta

II. Amanecer

Cristian Grases

Anna Grushevskiy, *solo*

*The dew is warming up,
and the leaves are offering their scent.
Life returns to life.
the breeze is moving it
And in my heart nests
the image of those days
in which the landscape of the plains,
with tree, palm, and estuary.
was widespread in my eyes.*

Ayúdame! (Venezuelan Plea for Life) (2019)

Carlos Cardero
(b. 1992)

Dr. Vargas, *drum*

*Look at me.
Listen to me.
I am suffering.
I can't see.
I am hungry.
I am thirsty.
I am sick.
Help me!*

Premier

Kairos

Carrie Rehkopf, *violin*

John Michel, *cello*

Prof. Josh Gianola, Dr. Issac Vargas, Anya DeGroot,
and Kerensa Red Bow, *percussion*

*He lived his life happily
our buddy José Tomás (John
Thomas)
because everything he did
was for everybody else.
They received his help
and they always smiled.
Our buddy José Tomás
always saw what was good.
He lived his life happily
our buddy José Tomás
and every day he lived
he wanted to collaborate.
With sustained help
he thought: "Mission
accomplished."
Our buddy José Tomás
always made room for what is
good.*

*Do good without looking at the
person, do good.
Listen
Every time you can help
find ways to do so, without
looking,
you should not expect anything
in
exchange,
enjoy the moment.
Use your talent and your
kindness
and you will see you will give out
happiness,
you will live a good-quality life
with great feelings.*

Personnel

University Chorale

Fynn Alston	Patricia Fehling	Samantha Staab
Gabriel Andres	Lydia Ferguson	Alex Stevahn Brekke
Dylan Arredondo	Nate Fodge	Trevor Stowell
Corinne Avis	Gabriel Frank	Ryan Taylor-Schmid
Kael Bartness	Alex Godwin	Alonso Torres
Lili Beaver	Kiko Gomez	Sergio Valdez
Jessica Brown	Kailey Henry	Arlette Villalobos
William Campbell	Nicole Horne	Charles Villanueva
Luca Castillejo	Caitlyn Leners	Emily Wall
Jessica Cosmos	Aspen Lillywhite	Wyatt Webberley
Jay Crisp	Rafael Morales-Velez	Gabe Weisenburger
Nate John Crites	Eli Ochoa	Harvey Wolney
Lupita Cruz	Christian O'neill	
Indigo Deroisie	Elijah Orosco Rosalez	
Finn Doherty	Oscar Osorio	
Mulholland Sarafina	Mariah Schlitzkus	
Dunlap	Sarah Seevers	
Bree Dwyer	Mac Lynn Sherman	

Wildcat Chorus

Tenor I

JT Durham
Luke Echeverria
Jonathan Edwards
Dallin Millard
Noah Wilkerson

Bass I

Dylan Arredondo
William Campbell
Alex Goodwin
Andrew Gomes
Wyatt Patten
Ares Turner

Tenor II

Elijah Orosco Rosalez
Declan Brennan
Allen Tang
Steve Wenger
Jaykub Willis

Bass II

Kael Bartness
Collin Brown
Ryan Harman
Daniel Holder
Conner Konen
Eze Odimba
Ryan Taylor-Schmid
Alonso Torres
V Villanueva

Vox Divina

Alyssa C Acob
Emmeline Baldwin
Ruby Barnes
Ashley Both
Erin Bowers
Jessica Brown
Hope Cox
Cate Edelen
Tess Ellsworth
Alyssa Endrich
Jenna Grinnell

Olivia Holloway
Nicole Horne
Moriah Josephson
Judy Kuo
Faith Nolander
Bethany Olson
Lynn Patterson
Yajayra Ramirez-Tapia
Kyra Ross
Isabela Thornsley
Arlette Villalobos

Chamber Choir

Soprano

Sofia Strandjord
Moirra McGregor
Miranda Wojciechowicz
Kristina Svistunov
Nicole Loveless
Mac Sherman

Tenor

James Kirkham
Jared McDonald
Declan Brennan
JT Durham
Luke Echeverria
Jakob Kennicutt
Kupono Ling
Dallin Millard

Alto

Velia Saldivar
Sophie Otness
Morgan Lenz
Mackenzie Turner
Corina Cervantes
Anna Grushevskiy
Camille Brennan

Bass

V Villanueva
Jaykub Willis
Nico Benabid
Jared Loveless
Trevor Stowell
Evan Delmendo
Trevor Patnode
Andrew Gomes
Eze Odimba

About CWU Choirs:

University Chorale is the largest mixed choral ensemble at CWU open to all students without audition. Founded by Scott Peterson as a graduate teaching assistant in 1974, Chorale has become a destination ensemble for all students who love to sing regardless of major area of study. Prof. Vijay Singh has directed the Chorale since 1999 and emphasizes building musicianship, teaching vocal technique, commitment to excellence, and varied entertaining programming.

The CWU Wildcat Chorus is an ensemble for any CWU tenor and bass student who would like to sing. The "Wildcatters" are non-auditioned. They are an energetic group which fosters a team attitude and works to be a support group for the members as well. We generally sing a program of music styles taken from the traditions of the tenor/bass choral canon. The Wildcat Chorus has appeared at two Washington Music Educators Association conferences and at a NW Division Conference for the American Choral Directors Association in Seattle. This is "Dr. P's" eleventh year as director. He is also Artistic Director and Conductor of Canticus Vocal Ensemble.

Vox Divina creates beauty in community by performing music infused with expression to inspire the lives of all audience members. Described as possessing an "intoxicating" vocal tone, this non-auditioned treble choir membership ranges from brand-new singers to pre-service music education and performance majors. We strive to bring breadth and depth of musical experience: the ensemble provides new singers with music literacy and a foundation of strong vocal technique, while music education majors receive leadership opportunities. The choir sings a variety of musical styles from cultures around the world and is under the leadership of CWU Director of Choirs, Dr. Nicole Lamartine.

The **CWU Chamber Choir** has been hailed in the last year as "the finest collegiate choir in the west" with "genius programming" and "stunning" performances. Chamber Choir is the flagship choral ensemble at Central, representing excellence in vocal talent, musicianship, and professionalism. This SATB ensemble focuses on innovative programming - including premieres, commissions, and guest artists - to create a concert experience of exploration and intention. With a tradition of excellence spanning several decades, the CWU Chamber Choir is under leadership of Director of Choirs, Dr. Nicole C. Lamartine. The members represent the highest level of singing musicians at Central, including vocal performance and music education students.

The Conductors

Dr. Nicole Lamartine

Director of Choirs

509-963-1616

Nicole.Lamartine@cwu.edu



As Director of Choirs at Central Washington University, Dr. Nicole Lamartine acts on her values of empowering the next generation of choral educators and cultivating excellence in 21st century choral performance.

As a clinician and guest conductor of three international honor choirs (DoDDS Honor Choir in Germany, AMIS TTBB Honor Choir in Abu

Dhabi, TAISM Festival Choir in Oman), nine All-State choirs (MN, CO, WA, OR, WY, MT, AK, KS, ID), the 2014 NW ACDA TTBB Honor Choir, and dozens of regional honor choirs,

Nicole seeks to positively impact choral musicians all over the world.

She is slated to conduct All-State choirs in MT, WA, and NM in 2024-5.

An avid champion for music education, Nicole has headlined conferences of the Association for Music in International Schools (Hong Kong) and the Washington Music Educators Association. In February, 2024 she headlined the 8th Costa Rica Seminar on Choral Conducting in San Jose, Costa Rica.

Dr. Lamartine's research focuses on rehearsal technique and anatomy and movement for conductors, and she has presented at dozens of conferences including national and regional meetings of the American Choral Directors Association, the National Collegiate Choral Organization, College Music Society, California All-State Music Conference, and the National Association of Teachers of Singing.

From 2020-2022, Dr. Nicole Lamartine served as the Sorensen Director of Choral Music at the University of California, Santa Barbara, where she conducted the flagship UCSB Chamber Choir, integrated relevance into graduate choral studies at the MM and DMA levels, and taught studio conducting and voice.

As Professor and Director of Choral Activities at the University of Wyoming from 2008-2020, she led the Collegiate Chorale, The UW Singing Statesmen and the Happy Jacks, and taught conducting and studio voice. Her choirs were honored to sing at several national and regional conferences (2020 NW ACDA, 2017 NW NAFME, 2015 NW NAFME, 2012, NW ACDA, 2011 NCCO, 2011 NW MENC), and she is a recognized expert in females conducting tenor/bass choirs. She won the Ellbogen Award for Meritorious Classroom Teaching, the university's highest teaching award.

Dr. Lamartine has enjoyed abundant opportunities to commission and premiere new works from leading composers such as Craig Hella Johnson, Libby Larsen, Jennifer Higdon, Gerard Schwarz, Forrest Pierce, Gabriela Lena Frank, John Muehleisen, and Karen Thomas. She conducts Chor Anno with Howard Meharg (Vancouver, WA), providing an opportunity for a creative outlet as ensemble singers to choral music educators in the NW. Chor Anno performed at the 2022 NW ACDA conference. She is also the founding Artistic Director of the Santa Barbara Gay Men's Chorus.

An active performer, Dr. La has sung professionally with Conspirare, the Santa Fe Desert Chorale, and Colorado Bach Ensemble. She has served the American Choral Directors Association as President of the Northwestern region. She achieved world, national, and state records in powerlifting, demonstrating that creativity is intertwined with strength of body and mind. The "Nicole Lamartine Choral Series" is published with Santa Barbara Music Press and focuses on accessible music for emerging Tenor-Bass choirs.

Professor Vijay Singh

Vijay.Singh@cwu.edu



Vijay Singh is an active performer, composer, teacher, conductor, and clinician residing in Ellensburg, Washington where he is Professor of Music at Central Washington University. A graduate of Willamette University (B. M. Ed/Clarinet & Voice) and Portland State University (Masters in Choral Conducting/Vocal Performance), he has rapidly gained international attention for his eclectic musical compositions, performances,

workshops, and conducting appearances. Vijay's teaching experiences have included work at public secondary schools, community college, and university levels. He currently teaches choral arranging, jazz pedagogy, directs the University Chorale, and award-winning CWU Vocal Jazz 1, and oversees the vocal jazz program (3 jazz choirs). Vijay's student ensembles at CWU have been honored as some of the finest in the nation with invitations to perform at prestigious national IAJE, JEN, MENC, and ACDA conventions. As a composer, Vijay writes for all levels in both the classical choral and jazz idioms. His compositions (over 180 published) are widely available from a number of publishers and he often writes on commission for some of North America's finest ensembles. Vijay's "MASS with Orchestra" received its world premiere at Lincoln Center in New York City May 30th, 2011. An active performer, Vijay has appeared as featured bass-baritone soloist with such notable groups as Male Ensemble Northwest, Choral Cross Ties, the Oregon Symphony, the Robert Shaw Chorale, David Byrne (Talking Heads), Clark Terry, the Disciples of Groove, and as a member of the award-winning a cappella jazz quartet Just 4 Kicks. He has appeared in professional opera and musical theatre productions, and maintains an active career in oratorio, recital, and contemporary music. Vijay served 4 years as National Repertoire and Standards Chair for Jazz Choirs in the American Choral Director's Association and is in demand as a guest conductor of AllState and Honors choirs. He has conducted All-State choirs in over 26 states and has the distinction of conducting both All-State Concert Choirs and Jazz Choirs within the same year. Vijay has served as adjudicator/jurist at international festivals in Canada, the Netherlands, Germany, and the United States. The recent recipient of a 16th ASCAP Composer's Award, Vijay is also a member of ACDA, NAfME, JEN, ASCAP, and the National Association of Teachers of Singing. Vijay was honored with CWU's highest faculty award, the Distinguished University Professor for Artistic Achievement, in 2011- 2012.

Dr. Scott Peterson

Scott.Peterson@cwu.edu



In the fall of 2012, Scott Peterson returned to his alma mater to conduct the CWU Men's Choir as an adjunct professor. He retired in June, 2012, from Yakima Valley Community College after 36 successful years as Director of Choral Activities. While at YVCC, Dr. Peterson conducted the Concert Choir and Chamber Singers and also taught music appreciation and music theory. He continues as Chorusmaster of the Yakima Symphony

Chorus which is the choral organization of the Yakima Symphony Orchestra. He teaches a Choral Literature Techniques course in the CWU summer graduate offerings for the Masters of Music Education.

A native of Iowa, Scott Peterson received his D.M.A. degree in Choral Conducting from the University of Washington where he conducted the U. W. Opera Chorus. He was granted Central Washington University's first M. A. degree in conducting where he formed and conducted the Central Chorale. He received a B. A. degree in music education from Midland Lutheran College where he conducted the Freshmen Chorale. Dr. Peterson studied with Robert DeCormier, Dale Warland, Abraham Kaplan, Joan Conlon, William Hatcher, Maurice Skones, E. Gordon Leavitt and Eugene B. Nelson. He also twice performed as a member of the Robert Shaw Festival Singers in Carnegie Hall under Robert Shaw.

Dr. Peterson was a member of Male Ensemble Northwest for 27 years. During that time he performed with MEN at two national ACDA conferences and several division conferences. He was on the faculty at the Fairbanks Summer Arts Festival for 7 summers where he conducted the FSAF Chamber Singers and the Festival Chorus.

Dr. Peterson is past president of the Northwestern Division of the American Choral Directors Association. During his term, the Divisional conference was held in Vancouver, B. C., the first ACDA conference to occur outside the United States.

CWU Choral Faculty

Dr. Nicole Lamartine, Director of Choirs

Prof. Vijay Singh

Dr. Scott Peterson

CWU Voice Faculty

Dr. Melissa Schiel

Dr. Gayla Blasidell

Prof. Mia Spencer

Prof. Phillip Cutlip

Donations



1. Scan or tap code
2. Scroll down and select "Give to Music other" and write "choir" in the comments box.
3. Choose Donation Amount and Designation "CWU Choral Foundation."

Are you inspired to support what you are experiencing?

The CWU Choral Foundation serves to support the ongoing mission of Central Washington University Choral activities.

Please contact Dr. Nicole Lamartine, Director of Choirs:
Nicole.Lamartine@cwu.edu or 509-963-1616

Be a part of the excellence!

We offer a variety of choral opportunities for any interested singer – and you don't have to be a music major to participate! Vox Divina, Wildcatters, and Chorale are ALL non-auditioned – just sign up for the class. Chamber Choir will hold auditions for additional members each quarter in finals week.

Questions?

Please contact Dr. Nicole Lamartine, Director of Choirs:
Nicole.Lamartine@cwu.edu or 509-963-1616

Vox Divina (SA)
MUS 211/411

Dr. Nicole Lamartine

MWF 12-12:50pm Band Room (McIntyre 150)

Wildcat Chorus (TB)
MUS 228/428

Dr. Scott Peterson

MWF 12-12:50pm Choir Room (McIntyre 153)

University Chorale (SATB)
MUS 267/467/567

Prof. Vijay Singh

MTWF 11-11:50am Choir Room (McIntyre 153)

Chamber Choir (SATB)
MUS 268/468/568

Dr. Nicole Lamartine

MTWThF 11-11:50am Concert Hall (McIntyre 173)

Music Department Calendar of Events

May 30, 6:00pm		Andrew Gomes, Voice Recital*
May 30, 7:00pm		Wind Ensemble Concert+
May 31, 1:00pm	Jaiden Thompson,	Clarinet Recital*
May 31, 6:00pm	Greg DeArmond,	Trumpet Recital*
May 31, 7:00pm		Velia Saldivar, Voice Recital+
May 31, 8:00pm		Kevin White, Percussion Recital*
June 1, 11:00am		Ashlyn Crocker, Violin Recital*
June 1, 6:00pm	Edgar Higgins Presents: "The Whispering Village"	
		Film Premiere in the SURC Theatre
June 1, 4:00pm		An Afternoon of Jazz+\$
June 1, 7:00pm		An Evening of Jazz+\$
June 2, 12:00pm		Ashlynn Smith, Saxophone Recital*
June 2, 2:00pm		Allen Tang, Voice Recital*
June 2, 3:00pm	Ian Henscheid, Masters Conducting Lecture Recital+	
June 2, 4:00pm		Orchestra Concert+\$
June 2, 6:00pm		Sophie Otness, Voice Recital*
June 2, 7:00pm		Isaac Montgomery, Graduate Piano Recital+
June 2, 8:00pm		Jonathan Anderson, Tuba Recital*
June 2, 9:00pm		Alessandro Squadrito Moore, Trumpet Recital+

All dates and times subject to change. For the most recent calendar of events, visit www.cwu.edu/music

* Recital Hall + Wayne S. Hertz Concert Hall \$ Ticketed
 Parking is free every weekday after 4:30 p.m. and all day on weekends, unless otherwise stated.

 The Calendar of Events changes frequently.
 For the most up-to-date calendar, visit our website at
www.cwu.edu/music or call (509) 963-1216

Please refrain from the use of cell phones and any electronic devices outside of accessing the program through the duration of your visit to our facility. Thank you.

Thank you for all that you do to advance Central's commitment to excellence and connecting our world through music.

Follow us on:
 CwuMusic-department
 cwu_music